



*Nationaler Verein für Qualitätsentwicklung in Spitälern und Kliniken
Association nationale pour le développement de la qualité dans les hôpitaux et les cliniques
Associazione nazionale per lo sviluppo della qualità in ospedali e cliniche*

National Quality Assessment of Inpatient Psychiatry

Brief Symptom Checklist BSCL

Information on the German, French, Italian and English versions of the BSCL assessment tool

Bern, 11 June 2012 (Version 2)

Contents

1	Introduction	2
2	Dropout codes	3
3	ANQ-approved' versions of the German, French, Italian and English BSCL (owned by Hogrefe)	4
4	Sample layout.....	9
5	Notes on data collation.....	10

1 Introduction

The 'Brief Symptom Checklist' (BSCL) is a short version of the SCL-90 that was originally drafted in German by G.H. Franke and was based on the American 'Brief Symptom Inventory' (BSI) by L.R. Derogatis (1975)¹.

The BSCL consists of 53 items which represent the 5 to 6 most heavily-weighted items per scale out of the 90 included in the SCL-90. The BSCL copyright and trademark rights are owned by Hogrefe Verlag.

A French language version of the BSCL, based on the original German BSCL, has been produced by ANQ. The 'ANQ/TARPSY collation tools/processes' working group compared this version to an unpublished translation of the BSI by Guelfi & Dreyfuss, used by Lempen & Kramer² at the CHUV³, amongst others, and only very minor differences were noted.

An Italian version of the BSCL has also been developed by ANQ. This was reviewed by the ANQ/Tarpsy working group and the translation was also found to be essentially in agreement with an earlier translation of the relevant items from the SCL-90-R, produced by G.B. Cassano et al. (1999)⁴.

Finally, the various translations have been checked by native speaker experts while comparisons and back translations of the German, French and Italian versions have been carried out by ANQ.⁵

The publication and/or dissemination of the BSCL is not permitted for copyright reasons. It may only be used as part of the ANQ National Quality Assessment of Inpatient Psychiatry programme. ANQ has entered into a contractual agreement with Hogrefe Verlag for use of the BSCL from 1 July 2012 to 31 December 2014 and is responsible for all associated licence fees. This agreement applies solely to its use at time of admission and discharge of patients within the context of the National Quality Assessment of Psychiatry programme and by hospitals that have signed the ANQ Quality Agreement and registered for the Psychiatry Assessment programme.

The following versions of the BSCL in German, French and Italian are the 'ANQ-approved' versions. Versions used must always include the following acknowledgement: "© Hogrefe Verlag, *Brief Symptom Checklist (BSCL)* by G.H. Franke. With the kind permission of Hogrefe Verlag."

¹ Derogatis, L. R. (1975). *Brief Symptom Inventory*. Baltimore, MD: Clinical Psychometric Research.

² Kramer Ueli, Dipl.-Psych., psychologue spécialiste en psychothérapie FSP.

³ CHUV = Centre hospitalier universitaire du canton de Vaud, département psychiatrie.

⁴ Cassano GB, Conti L, Levine J: SCL-90. In *Repertorio delle scale di valutazione in psichiatria*. Edited by: Conti L. SEE: Firenze; 1999:325-332.

⁵ Members of the interdisciplinary working group: *Psychiatrists/psychotherapists/clinical psychologists*: Dr. Angelo Bernardon, Head of the Paediatric Department, Zürich University Child and Adolescent Psychiatry; PD Dott.ssa med. Lorenza Bolzani clinica psichiatrica Viarnetto; Dr. André della Casa, Head of the Psychology Department,

Zürich University Child and Adolescent Psychiatry; Dr.méd. Urs Corrdi, Fondation de Nant; Dr.méd. Isabelle Gothuey, directrice médicale Fondation de Nant; Dr.méd.Dr.méd. Nathalie Koch CHUV – hôpitaux universitaires canton de Vaud, département psychiatrie; Dr.méd. Gérard Winterhalter, médecin chef Fondation de Nant; *Mental health nursing*: Eduard Felber, Head of Nursing Services, Graubünden Mental Health Services; *Evaluation and organization of the assessment programme*: Nathalie Clerici Organizzazione sociopsichiatrica cantonale di Ticino; Thierry Ruchet, directeur administratif et financier Fondation de Nant; Mark Pletscher, ZHAW.; Dr. Regula Ruffin, ANQ; Urs Schönenberger, Hplus – Hospitals of Switzerland Project Manager for Psychiatry; Peter Waldner, Head of Psychiatry Department, Zürich Office of Health; Prof. Simon Wieser, ZHAW.



2 Dropout codes

If a patient does not complete the BSCL, one of the following reasons for dropout must be cited (together with the associated code number).

ANQ does not consider failure to complete the BSCL for a reason for which a hospital is responsible a legitimate dropout situation; this option is thus not included in the following list. 'Other' should only be cited as a reason for dropout in exceptional circumstances and additional explanatory information must be provided.

1	Patient refusal (despite encouragement and support)
2	Insufficient language skills (questionnaire available in German, French, Italian and English)
3	Patient is too ill for self-assessment (severe psychosis, advanced dementia, or serious physical illness)
4	Death
5	Patient is too young (less than 14 years old) to understand the questionnaire
6	Discharge within 7 days of completing the admission BSCL
7	Sudden/unforeseeable discharge or failure to return from leave of absence
8	Other: please specify

There are two ways of entering the dropout code:

- the treating persons (clinical personnel) can enter the code directly into the information system or
- the treating persons (clinical personnel) can enter the code directly in the paper BSCL sheet together with the case number and a) assessment stage (admission/discharge); b) date of intended but not actually undertaken completion of the BSCL. In this instance, the paper questionnaire data will be entered in the information system by centrally-based administrative staff.

All technical information on the collation and transfer of EFM data can be found in the 'Data definition' document.

3 ANQ-approved' versions of the German, French, Italian and English BSCL (owned by Hogrefe)

Fragebogen zur Erfassung von Problemen und Beschwerden (BSCL)	Questionnaire pour relever les problèmes et troubles (BSCL)	Questionario per il rilevamento di problemi e disturbi (BSCL)	Questionnaire for the documentation of problems and symptoms (BSCL)
<i>vom System vorgelegt (ev. Barcode Etikette) oder vom Personal auszufüllen</i>	<i>Défini par le système (évent. étiquette code-barres) ou à compléter par le personnel</i>	<i>Predisposto dal sistema (ev. etichetta codice a barre) o da compilare da parte del personale</i>	<i>Predefined by the system (with/without bar code) or to be completed by personnel</i>
<i>Fallnummer</i>	<i>Numéro du cas</i>	<i>Numero del caso</i>	<i>Case number</i>
<i>vom Personal auszufüllen</i>	<i>A compléter par le personnel</i>	<i>Da compilare da parte del personale</i>	<i>To be completed by personnel</i>
<i>Messzeitpunkt (1=Eintritt, 2=Austritt)</i>	<i>Moment de la mesure (1=Admission, 2=Sortie)</i>	<i>Momento della misura (1=entrata, 2=dimissione)</i>	<i>Assessment stage (1=Admission, 2=Discharge)</i>
<i>Dropoutcode (1-9 auszufüllen, wenn kein BSCL erreicht werden kann)</i>	<i>Code de Drop-out (1-9 à compléter si aucune possibilité d'effectuer un BSCL)</i>	<i>Dropoutcode (compilare 1-9 in caso di mancata compilazione della BSCL)</i>	<i>Dropout code (enter a number from 1-9 if the BSCL is not completed)</i>
Instruktionstext	Instruction	Istruzioni generali	Instructions text
Sie finden nachstehend eine Liste von Problemen und Beschwerden, die man manchmal hat. Bitte lesen Sie jede Frage einzeln sorgfältig durch und entscheiden Sie, wie stark Sie durch diese Beschwerden gestört oder bedrängt worden sind, und zwar während der vergangenen sieben Tage bis heute. Überlegen Sie bitte nicht erst, welche Antwort „den besten Eindruck“ machen könnte, sondern antworten Sie so, wie es für sie persönlich zutrifft. Machen Sie bitte hinter jeder Frage ein Kreuz bei der für Sie am besten zutreffenden Antwort.	Vous trouverez ci-dessous une liste de phrases décrivant des problèmes et des symptômes que l'on peut éprouver. Nous vous demandons de lire attentivement chaque phrase. Pour chacune de ces phrases vous devez cocher à l'aide d'une croix, une, et une seule, des 5 cases qui se trouvent à droite, c'est-à-dire celles qui donnent la meilleure description de ce qui vous a ennuyé ou préoccupe au cours de la semaine qui vient de s'écouler, y compris aujourd'hui. Répondez à toutes les questions sans exception, ne passez pas trop de temps à répondre, c'est votre première impression qui est importante.	Nella lista che segue, sono elencati problemi e disturbi che spesso affliggono le persone. La legga attentamente e cerchi di ricordare se ne ha sofferto nella scorsa settimana, oggi compreso, e con quale intensità. Risponda a tutte le domande facendo una crocetta nella casella corrispondente all'intensità di ciascun disturbo. Se sbaglia o cambia idea, corregga in maniera chiara e comprensibile.	Below you will find a list of problems and symptoms that people sometimes experience. Please read each question through carefully and decide to what to extent these symptoms have caused you suffering or distress over the last seven days (including today). Please don't try to choose the answer that you think will make the 'best impression' but select the one which best describes your own situation. Please put a cross in the box next to the sentence which you think most accurately describes how you feel.
Wie sehr litten Sie in den letzten sieben Tagen unter ...	Combien avez-vous souffert dans les derniers sept jours de...	In che misura soffre o ha sofferto di...	Over the last seven days (including today), how much have you experienced the following:
0 = überhaupt nicht 1 = ein wenig 2 = ziemlich 3 = stark 4 = sehr stark	0 = Non pas du tout 1 = Oui un peu 2 = Oui moyennement 3 = Oui beaucoup 4 = Oui extrêmement	0 = Per niente 1 = Un poco 2 = Moderatamente 3 = Molto 4 = Moltissimo	0 = not at all 1 = a little 2 = quite a bit 3 = a lot 4 = overwhelmingly

Item 1	Item 1	Item 1	Item 1
Nervosität oder innerem Zittern	Je me sens nerveux(se) et/ou je sens comme un tremblement intérieur	Nervosismo o agitazione interna	Nervousness or shakiness inside
Item 2	Item 2	Item 2	Item 2
Ohnmachts- und Schwindelgefühlen	J'ai des tendances à m'évanouir ou des vertiges	Sensazione di svenimento o di vertigini	Faintness or dizziness
Item 3	Item 3	Item 3	Item 3
Der Idee, dass irgendjemand Macht über Ihre Gedanken hat	J'ai l'idée que quelqu'un d'autre peut contrôler mes pensées	Convinzione che gli altri possano controllare i suoi pensieri	The idea that someone else can control your thoughts
Item 4	Item 4	Item 4	Item 4
Dem Gefühl, dass andere an den meisten Ihrer Schwierigkeiten Schuld sind	J'ai le sentiment que les autres sont responsables de la plupart de mes troubles	Convinzione che gli altri siano responsabili dei suoi disturbi	Feeling others are to blame for most of your troubles
Item 5	Item 5	Item 5	Item 5
Gedächtnisschwierigkeiten	J'ai des difficultés à me rappeler des choses	Difficoltà a ricordare le cose	Trouble remembering things
Item 6	Item 6	Item 6	Item 6
Dem Gefühl, leicht reizbar oder verärgert zu sein	Je suis facilement contrarié(e) ou irrité(e)	Sentirsi facilmente infastidito o irritato	Feeling easily annoyed or irritated
Item 7	Item 7	Item 7	Item 7
Herz- oder Brustschmerzen	J'ai des douleurs au cœur ou dans la poitrine	Dolori al cuore o al petto	Pains in heart or chest
Item 8	Item 8	Item 8	Item 8
Furcht auf offenen Plätzen oder auf der Strasse	Je suis pris(e) de peur dans les espaces découverts ou dans les rues	Paura degli spazi aperti o delle strade	Feeling afraid in open spaces or on the streets
Item 9	Item 9	Item 9	Item 9
Gedanken, sich das Leben zu nehmen	Je pense en finir avec la vie	Idee di togliersi la vita	Thoughts of ending your life
Item 10	Item 10	Item 10	Item 10
Dem Gefühl, dass man den meisten Menschen nicht trauen kann	J'ai l'impression qu'on ne peut pas avoir confiance dans la plupart des gens	Mancanza di fiducia negli altri	Feeling that most people cannot be trusted
Item 11	Item 11	Item 11	Item 11
Schlechtem Appetit	J'ai un mauvais appétit	Scarso appetito	Poor appetite
Item 12	Item 12	Item 12	Item 12
Plötzlichem Erschrecken ohne Grund	Je suis subitement effrayé(e) sans aucune raison	Paure improvvise senza ragione	Suddenly scared for no reason
Item 13	Item 13	Item 13	Item 13
Gefühlsausbrüchen, denen gegenüber Sie machtlos waren	J'ai des explosions de colère que je ne peux contrôler	Scatti d'ira incontrollabili	Temper outbursts that you could not control
Item 14	Item 14	Item 14	Item 14

Einsamkeitsgefühlen, selbst wenn Sie in Gesellschaft sind	Je me sens seul(e), même quand je suis avec d'autres gens	Sentirsi solo e triste anche in compagnia	Feeling lonely even when you are with people
Item 15	Item 15	Item 15	Item 15
Dem Gefühl, dass es Ihnen schwerfällt, etwas anzufangen	Je me sens bloqué(e) devant la moindre chose à faire	Senso d'incapacità a portare a termine le cose	Feeling blocked in getting things done
Item 16	Item 16	Item 16	Item 16
Einsamkeitsgefühlen	J'ai un sentiment de solitude	Sentirsi solo	Feeling lonely
Item 17	Item 17	Item 17	Item 17
Schwermut	J'ai le cafard	Sentirsi giù di morale	Feeling blue
Item 18	Item 18	Item 18	Item 18
Dem Gefühl, sich für nichts zu interessieren	Je ne m'intéresse à rien	Mancanza d'interesse	Feeling no interest in things
Item 19	Item 19	Item 19	Item 19
Furchtsamkeit	Je suis rempli(e) d'un sentiment de peur	Senso di paura	Feeling fearful
Item 20	Item 20	Item 20	Item 20
Verletzlichkeit in Gefühlsdingen	Je suis facilement blessé(e) ou offensé(e)	Sentirsi facilmente ferito o offeso	Your feelings being easily hurt
Item 21	Item 21	Item 21	Item 21
Dem Gefühl, dass die Leute unfreundlich sind oder Sie nicht leiden können	J'ai l'impression que les gens sont inamicaux envers moi ou ne m'aiment pas	Sensazione che gli altri non le siano amici o l'abbiano in antipatia	Feeling that people are unfriendly or dislike you
Item 22	Item 22	Item 22	Item 22
Minderwertigkeitsgefühlen gegenüber anderen	Je me sens inférieur(e) aux autres	Sentimenti d'inferiorità	Feeling inferior to others
Item 23	Item 23	Item 23	Item 23
Übelkeit oder Magenverstimmung	J'ai des nausées ou envie de vomir	Senso di nausea o di mal di stomaco	Nausea or upset stomach
Item 24	Item 24	Item 24	Item 24
Dem Gefühl, dass andere Sie beobachten, oder über Sie reden	J'ai l'impression d'être observé(e) par les autres et qu'on parle de moi	Sensazione che gli altri la guardino o parlino male di lei	Feeling that you are watched or talked about by others
Item 25	Item 25	Item 25	Item 25
Einschlafschwierigkeiten	J'ai du mal à m'endormir	Difficoltà ad addormentarsi	Trouble falling asleep
Item 26	Item 26	Item 26	Item 26
Dem Zwang, wieder und wieder nachzukontrollieren, was Sie tun	Je suis obligé(e) de vérifier et de révérifier ce que je fais	Bisogno di controllare ripetutamente ciò che fa	Having to check and double-check what you do
Item 27	Item 27	Item 27	Item 27
Schwierigkeiten, sich zu entscheiden	J'ai des difficultés à prendre des décisions	Difficoltà a prendere decisioni	Difficulty making decisions
Item 28	Item 28	Item 28	Item 28

Furcht vor Fahrten in Bus, Strassenbahn, U-Bahn oder Zug	J'ai peur de voyager en autobus, en train ou en métro	Paura di viaggiare in autobus, nella metropoli-tana o in treno	Feeling afraid to travel on buses, subways, or trains
Item 29	Item 29	Item 29	Item 29
Schwierigkeiten beim Atmen	J'ai des difficultés à respirer	Sentirsi senza fiato	Trouble getting your breath
Item 30	Item 30	Item 30	Item 30
Hitzewallungen oder Kälteschauern	J'ai comme des bouffées de chaleur ou de froid	Vampate di calore o brividi di freddo	Hot or cold spells
Item 31	Item 31	Item 31	Item 31
Der Notwendigkeit, bestimmte Dinge, Orte oder Tätigkeiten zu meiden, weil Sie durch diese erschreckt werden	Je suis obligé(e) d'éviter certaines choses, certains endroits ou certaines activités car ils m'effrayent	Necessità di evitare certi oggetti, luoghi e attività perché la spaventano	Having to avoid certain things, places, or activities because they frighten you
Item 32	Item 32	Item 32	Item 32
Leere im Kopf	J'ai l'impression que mon esprit est vide	Senso di vuoto mentale	Your mind going blank
Item 33	Item 33	Item 33	Item 33
Taubheit oder Kribbeln in einzelnen Körperteilen	J'ai une impression d'engourdissement ou de fourmillement dans certaines parties de mon corps	Intorpidimenti o formicolii di alcune parti del corpo	Numbness or tingling in parts of your body
Item 34	Item 34	Item 34	Item 34
Dem Gefühl, dass Sie für Ihre Sünden bestraft werden sollen	Je pense que je devrais être puni(e) pour mes péchés	Idea di dover scontare i propri peccati	The idea that you should be punished for your sins
Item 35	Item 35	Item 35	Item 35
Dem Gefühl der Hoffnungslosigkeit angesichts der Zukunft	J'ai l'impression que l'avenir est sans espoir	Guardare al futuro senza speranza	Feeling hopeless about the future
Item 36	Item 36	Item 36	Item 36
Konzentrationsschwierigkeiten	J'ai des difficultés de concentration	Difficoltà a concentrarsi	Trouble concentrating
Item 37	Item 37	Item 37	Item 37
Schwächegefühl in einzelnen Körperteilen	J'ai une sensation de faiblesse dans certaines parties de mon corps	Senso di debolezza in qualche parte del corpo	Feeling weak in parts of your body
Item 38	Item 38	Item 38	Item 38
Dem Gefühl, gespannt oder aufgeregt zu sein	J'ai l'impression d'être tendu(e)	Sentirsi teso o sulle spine	Feeling tense or keyed up
Item 39	Item 39	Item 39	Item 39
Gedanken an den Tod und ans Sterben	J'ai des idées de mort ou l'idée de mourir	Idee di morte	Thoughts of death or dying
Item 40	Item 40	Item 40	Item 40
Dem Drang, jemanden zu schlagen, zu verletzen oder ihm Schmerz zuzufügen	J'ai envie de battre, de blesser ou de faire du mal aux gens	Sentire l'impulso di colpire, perire o fare male a qualcuno	Having urges to beat, injure, or harm someone
Item 41	Item 41	Item 41	Item 41

Dem Drang, Dinge zu zerbrechen oder zu zerschmettern	J'ai des envies de mettre en pièces ou de casser des objets	Sentire l'impulso di rompere gli oggetti	Having urges to break or smash things
Item 42	Item 42	Item 42	Item 42
Starker Befangenheit im Umgang mit anderen	Je me sens très gêné(e) vis-à-vis des autres	Sentirsi penosamente imbarazzato alla presenza di altri	Feeling very self-conscious with others
Item 43	Item 43	Item 43	Item 43
Abneigung gegen Menschenmengen, z.B. beim Einkaufen oder im Kino	Je me sens mal à l'aise dans la foule, par exemple dans les magasins ou au cinéma	Sentirsi a disagio tra la folla, come nei negozi, al cinema, ecc.	Feeling uneasy in crowds, such as shopping or at a movie
Item 44	Item 44	Item 44	Item 44
Dem Eindruck, sich einer anderen Person nie so richtig nahe fühlen zu können	Je ne me sens jamais proche de quelqu'un	Non sentirsi mai vicino alle altre persone	Never feeling close to another person
Item 45	Item 45	Item 45	Item 45
Schreck- oder Panikanfällen	J'ai des bouffées de terreur ou de panique	Momenti di terrore o di panico	Spells of terror or panic
Item 46	Item 46	Item 46	Item 46
Der Neigung, immer wieder in Erörterungen und Auseinandersetzungen zu geraten	Je me dispute fréquemment	Ingaggiare frequenti discussioni	Getting into frequent arguments
Item 47	Item 47	Item 47	Item 47
Nervosität, wenn Sie allein gelassen werden	Je me sens nerveux(se) quand on me laisse seul(e)	Sentirsi a disagio quando e sole	Feeling nervous when you are left alone
Item 48	Item 48	Item 48	Item 48
Mangelnder Anerkennung Ihrer Leistungen durch andere	J'ai l'impression que les autres n'apprécient pas à sa juste valeur ce que je fais	Convinzione che gli altri non apprezzino il suo lavoro	Others not giving you proper for your achievements
Item 49	Item 49	Item 49	Item 49
So starker Ruhelosigkeit, dass Sie nicht stillsitzen können	Je me sens si énervé(e) que je ne peux rester assis(e)	Senso d'irrequietezza, tanto da non poter stare seduto	Feeling so restless you couldn't sit still
Item 50	Item 50	Item 50	Item 50
Dem Gefühl, wertlos zu sein	Je me sens bon(ne) à rien	Sentimento d'inutilità	Feelings of worthlessness
Item 51	Item 51	Item 51	Item 51
Dem Gefühl, dass die Leute Sie ausnutzen, wenn Sie es zulassen würden	Je pense que les gens profiteraient de moi si je les laissais faire	Impressione che gli altri possano approfittare di lei o delle sue azioni	Feeling that people will take advantage of you if you let them
Item 52	Item 52	Item 52	Item 52
Schuldgefühlen	Je me sens coupable	Sentirsi in colpa	Feelings of guilt
Item 53	Item 53	Item 53	Item 53
Dem Gedanken, dass irgendetwas mit Ihrem Verstand nicht in Ordnung ist	Je pense que quelque chose va mal dans mon esprit	Idea che qualche cosa non vada bene nella sua mente	The idea that something is wrong with your mind

4 Sample layout

PKM
Psychiatrische Klinik Musterhausen
ärztlicher Dienst
9999 Musterhausen

ev. Platz für Barcodeaufdruck (ev. Etikette) mit Fallnummer

Fragebogen zur Erfassung von Problemen und Beschwerden (BSCL)

Vom Klinikpersonal auszufüllen:

Fallnummer: _____ (falls nicht aus obigem Barcodeaufdruck / Barcode-Etikette ersichtlich)

Messzeitpunkt: Eintritt, Austritt

Erhebungsdatum: _____

Dropoutcode (auszufüllen, wenn kein BSCL erreicht werden kann): 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Sie finden nachstehend eine Liste von Problemen und Beschwerden, die man manchmal hat. Bitte lesen Sie jede Frage einzeln sorgfältig durch und entscheiden Sie, wie stark Sie durch diese Beschwerden gestört oder bedrängt worden sind, und zwar während der vergangenen sieben Tage bis heute. Überlegen Sie bitte nicht erst, welche Antwort „den besten Eindruck“ machen könnte, sondern antworten Sie so, wie es für sie persönlich zutrifft. Machen Sie bitte hinter jeder Frage ein Kreuz bei der für Sie am besten zutreffenden Antwort.

überhaupt nicht	ein wenig	ziemlich	stark	sehr stark
0	1	2	3	4

Wie sehr litten Sie in den letzten sieben Tagen unter...

1. Nervosität oder innerem Zittern	0	1	2	3	4
2. Ohnmachts- und Schwindelgefühle	0	1	2	3	4
3. Der Idee, dass irgendjemand Macht über Ihre Gedanken hat	0	1	2	3	4
4. Dem Gefühl, dass andere an den meisten Ihrer Schwierigkeiten Schuld sind	0	1	2	3	4
5. Gedächtnisschwierigkeiten	0	1	2	3	4
6. Dem Gefühl, leicht reizbar oder verärgert zu sein	0	1	2	3	4
7. Herz- oder Brustschmerzen	0	1	2	3	4
8. Furcht auf offenen Plätzen oder auf der Strasse	0	1	2	3	4
9. Gedanken, sich das Leben zu nehmen	0	1	2	3	4
10. Dem Gefühl, dass man den meisten Menschen nicht trauen kann	0	1	2	3	4

The BSCL is to be generally completed by the patient in **paper form**. In order for the data to be correctly processed, it is essential that the case number is provided. It is also possible for the questionnaire to be printed out from a HIS so that a bar code or the case number is automatically printed.

The data can be transferred to the IT system by hand or automatically by means of OCR.

An **electronic version** of the questionnaire for manual completion can be produced in a format similar to that of the paper questionnaire.

Direct completion of the questionnaire by patients using an IT system is only permissible if the system is extremely user-friendly and completion by touch screen is possible.

Detailed information on data collation can be found in the 'Data definition' document.



5 Notes on data collation

Instructions on the collation of completed BSCLs and the related patient information can be found in the 'Manual for those collating data'.

Please note the following:

Any fields left blank by the patient should never be completed by entering 0 but must be left blank in the IT system (→Missing data).